

Επίσημη Εφημερίδα C 193 A

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

56ο έτος

4 Ιουλίου 2013

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO)

2013/C 193 A/01

Προκήρυξη γενικών διαγωνισμών — Διερμηνείς συνεδριάσεων αγγλικής (EN), γαλλικής (FR), ρουμανικής (RO) και ολοβενικής (SL) γλώσσας

1

EL

Τιμή: 3 EUR

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (EPSO)

ΠΡΟΚΗΡΥΞΗ ΓΕΝΙΚΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ

Διεργητικές συνεδριάσεις αγγλικής (EN), γαλλικής (FR), ρουμανικής (RO) και σλοβενικής (SL) γλώσσας

(2013/C 193 A/01)

Η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO) διοργανώνει γενικούς διαγωνισμούς βάσει δοκιμασιών για την κατάρτιση εφεδρικού πίνακα προσλήψεων διεργητικών συνεδριάσεων (*).

Διεργητικές συνεδριάσεις

EPSO/AD/256/13 — Διεργητικές συνεδριάσεις αγγλικής γλώσσας (EN) (βαθμός AD 5)

EPSO/AD/257/13 — Διεργητικές συνεδριάσεις γαλλικής γλώσσας (FR) (βαθμοί AD 5 και AD 7)

EPSO/AD/258/13 — Διεργητικές συνεδριάσεις ρουμανικής γλώσσας (RO) (βαθμός AD 7)

EPSO/AD/259/13 — Διεργητικές συνεδριάσεις σλοβενικής γλώσσας (SL) (βαθμοί AD 5 και AD 7)

Οι διαγωνισμοί αυτοί αποσκοπούν στην κατάρτιση εφεδρικών πινάκων πρόσληψης για την κάλυψη κενών θέσεων στα όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συγκεκριμένα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και το Δικαστήριο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο συνδέεται αποκλειστικά με τον διαγωνισμό γαλλικής γλώσσας του βαθμού AD 7 και, ως εκ τούτου, θα προβεί σε προσλήψεις μόνον από αυτόν τον πίνακα.

Πριν υποβάλετε αίτηση υποψηφιότητας, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τον οδηγό για τους υποψηφίους γενικών διαγωνισμών που έχει δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα C 270 A της 7ης Σεπτεμβρίου 2012, καθώς και στον δικτυακό τόπο της EPSO.

Ο εν λόγω οδηγός, ο οποίος αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της προκήρυξης του διαγωνισμού, θα σας βοηθήσει να κατανοήσετε τους κανόνες που αφορούν τις διαδικασίες και τις λεπτομέρειες εγγραφής.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

- I. ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ
- II. ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ
- III. ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΟΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ
- IV. ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ
- V. ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ
- VI. ΚΕΝΤΡΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ
- VII. ΕΦΕΔΡΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΛΗΨΕΩΝ
- VIII. ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΑΣ

(*) Κάθε αναφορά στην παρούσα προκήρυξη διαγωνισμού σε πρόσωπο γένους αρσενικού νοείται ως εξίσου υποδηλώνουσα πρόσωπο γένους θηλυκού.

I. ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

1. Εφεδρικός πίνακας προσλήψεων για το σύνολο των διαγωνισμών	Οι υποψήφιοι που έχουν λάβει τη βάση σε καθεμία από τις δοκιμασίες θα εγγραφούν στον εφεδρικό πίνακα προσλήψεων.
2. Παρατηρήσεις	Οι διαγωνισμοί της αγγλικής και ρουμανικής γλώσσας περιλαμβάνουν έναν μόνο βαθμό και μία ή δύο επιλογές, αντιστοίχως. Οι διαγωνισμοί της γαλλικής και ολοβενικής γλώσσας περιλαμβάνουν δύο βαθμούς και μία ή δύο επιλογές ανάλογα με τον βαθμό. Μπορείτε να εγγραφείτε σε έναν μόνο διαγωνισμό, σε έναν μόνο βαθμό και σε μία μόνον επιλογή. Η επιλογή αυτή πρέπει να γίνει κατά τη στιγμή της ηλεκτρονικής εγγραφής και δεν είναι δυνατόν να τροποποιηθεί μετά την επιβεβαίωση και την επικύρωση της εγγραφής σας με ηλεκτρονικό μέσο. Οι υποψήφιοι που είναι εγγεγραμμένοι στον βαθμό AD 7 των διαγωνισμών γαλλικής και ολοβενικής γλώσσας έχουν τη δυνατότητα να μεταφερθούν ⁽¹⁾ σε ένα διαγωνισμό βαθμού AD 5 μέσω μίας ή περισσότερων από τις διαδικασίες που περιγράφονται κατωτέρω. Πρώτη διαδικασία: Είστε εγγεγραμμένοι στον διαγωνισμό βαθμού AD 7 και μετά από επαλήθευση των όρων επιλεξιμότητας βάσει των δηλώσεών σας στην ηλεκτρονική αίτηση υποψηφιότητάς σας, — δεν πληροίτε τους όρους επιλεξιμότητας, — αλλά πληροίτε τους όρους του ίδιου διαγωνισμού βαθμού AD 5, στην ίδια επιλογή: Η εξεταστική επιτροπή μπορεί, εφόσον συμφωνήσετε, να μεταφέρει την υποψηφιότητά σας στον ίδιο διαγωνισμό βαθμού AD 5. Δεύτερη διαδικασία: Είστε εγγεγραμμένοι στον διαγωνισμό βαθμού AD 7 και αφού ολοκληρώσατε τις δοκιμασίες διερμηνείας, — αποτύχατε σε μία ή και τις δύο δοκιμασίες στην ίδια γλώσσα, — αλλά τα αποτελέσματά σας επιτρέπουν να μεταφερθείτε στον αντίστοιχο διαγωνισμό βαθμού AD 5: Η εξεταστική επιτροπή μπορεί, εφόσον συμφωνήσετε, να μεταφέρει την υποψηφιότητά σας στον ίδιο διαγωνισμό βαθμού AD 5. Τρίτη διαδικασία: Είστε εγγεγραμμένοι στον διαγωνισμό βαθμού AD 7 και κατά το πέρας της φάσης στο κέντρο αξιολόγησης, αφού ελεγχθούν οι όροι επιλεξιμότητας βάσει των δικαιολογητικών εγγράφων που προσκομίσατε κατά την προσέλευσή σας, και πριν από την κατάρτιση του εφεδρικού πίνακα προσλήψεων, — έχετε περάσει επιτυχώς όλες τις δοκιμασίες διερμηνείας και τις δοκιμασίες του κέντρου αξιολόγησης, — αλλά δεν πληροίτε τους όρους επιλεξιμότητας του διαγωνισμού βαθμού AD 7 και πληροίτε τους όρους επιλεξιμότητας και τα αποτελέσματά σας επιτρέπουν να μεταφερθείτε στον ίδιο διαγωνισμό βαθμού AD 5: Η εξεταστική επιτροπή μπορεί, εφόσον συμφωνήσετε, να εγγράψει το όνομά σας στον εφεδρικό πίνακα του ίδιου διαγωνισμού βαθμού AD 5. Ο παρών διαγωνισμός προορίζεται για υποψηφίους με άριστη γνώση ⁽²⁾, τόσο στον γραπτό όσο και στον προφορικό λόγο, της γλώσσας του διαγωνισμού (επίπεδο μητρικής γλώσσας ή ισοδύναμο). Εάν δεν διαθέτετε το εν λόγω επίπεδο, σας συνιστούμε να μην υποβάλετε υποψηφιότητα.

⁽¹⁾ Κατά την ηλεκτρονική εγγραφή, οφείλετε να επιβεβαιώσετε την επιλογή των γλωσσών σας και να συμφωνήσετε για μεταφορά.

⁽²⁾ Βλ. Κοινό Ευρωπαϊκό Πλαίσιο Αναφοράς για τις Γλώσσες (CECR) — <http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp> —
ελάχιστο απαιτούμενο επίπεδο: γλώσσα Α ή Β = C2, άλλες γλώσσες = C1.

II. ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΗΚΟΝΤΩΝ

Τα καθήκοντα κάθε διερμηνέα συνεδριάσεων συνίστανται στην επακριβή διερμηνεία των συζητήσεων που διεξάγονται στις διάφορες συνεδριάσεις σε μια επίσημη γλώσσα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εργασία αυτή μπορεί να απαιτεί είτε ταυτόχρονη διερμηνεία είτε διαδοχική διερμηνεία. Τα καθήκοντα αυτά περιλαμβάνουν προηγούμενη μελέτη των θεμάτων της συνεδρίασης καθώς και των λεξιλογίων ορολογίας.

Τα καθήκοντα του διερμηνέα προϋποθέτουν εξαιρετική ικανότητα προσαρμογής (συχνές συνεδριάσεις και άτακτα ωράρια εργασίας), ικανότητα αντίληψης ποικίλων και, συχνά, σύνθετων προβλημάτων, στην ταχεία αντίδραση στις αλλαγές συνθηκών, καθώς και στην αποτελεσματική επικοινωνία. Πρέπει να είστε σε θέση να εργάζεστε συστηματικά υπό πίεση, τόσο μεμονωμένα όσο και στο πλαίσιο ομάδας και να προσαρμόζεστε σε πολυπολιτισμικό εργασιακό περιβάλλον. Θα πρέπει να μεριμνείτε για την επαγγελματική σας επιμόρφωση, μεταξύ άλλων και τεχνολογική, καθ' όλη τη διάρκεια της σταδιοδρομίας σας. Εξάλλου, θα σας ζητηθεί ενδεχομένως να συμπληρώσετε τον γλωσσικό συνδυασμό σας σε συνάρτηση με τις ανάγκες της υπηρεσίας ⁽³⁾.

Για όλα τα όργανα, η άριστη γνώση γλωσσών άλλων από αυτών που απαιτούνται από την παρούσα προκήρυξη θα αποτελούσε πλεονέκτημα (ακόμη και αν δεν είναι επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης).

Εξάλλου, ενδέχεται να κληθούν οι διερμηνείς να αξιολογήσουν την ποιότητα των μη μονίμων διερμηνέων συνεδριάσεων (freelance) και να ασκήσουν διοικητικά καθήκοντα σχετικά με τη διερμηνεία.

Η άσκηση των καθηκόντων διερμηνέα συνεδριάσεων είναι δυνατόν να απαιτήσει πολλές επαγγελματικές μετακινήσεις (με εξαίρεση τους διερμηνείς του Δικαστηρίου, οι οποίοι εργάζονται κυρίως στο Λουξεμβούργο).

Για την πρόσληψη στο Δικαστήριο, απαιτείται η ικανοποιητική κατανόηση του γραπτού λόγου στην γαλλική γλώσσα.

Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις υπηρεσίες διερμηνείας διατίθενται στον δικτυακό τόπο των τριών ενδιαφερόμενων οργάνων: http://europa.eu/interpretation/index_el.htm

III. ΟΡΟΙ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΣΤΟΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ

Κατά την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας ηλεκτρονικής εγγραφής, πρέπει να πληροίτε τους ακόλουθους γενικούς και ειδικούς όρους:

1. Γενικοί όροι

- α) Να είστε υπήκοοι κρατών μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- β) Να απολαύετε των πολιτικών σας δικαιωμάτων.
- γ) Να έχετε τακτοποιηθεί στρατολογικά, σύμφωνα με την εφαρμοζόμενη νομοθεσία περί στρατολογίας.
- δ) Να διαθέτετε τα εχέγγυα ήθους που απαιτούνται για την άσκηση των προβλεπόμενων καθηκόντων.

2. Ειδικοί όροι

Σημείωση: Η πείρα του υποψηφίου ως διερμηνέα ενώπιον δικαστηρίων, ως διερμηνέα-συνδέσμου, ως διερμηνέα επιχείρησης ή ως διερμηνέα για κοινωνικές ή άλλες δημόσιες υπηρεσίες δεν θα θεωρηθεί ως πείρα διερμηνέα συνεδριάσεων.

2.1.	Τίτλος σπουδών
Είτε α)	Πλήρης κατάρτιση διερμηνέα συνεδριάσεων τουλάχιστον τετραετούς διάρκειας, πιστοποιούμενη με δίπλωμα ισοδυνάμου πανεπιστημιακού επιπέδου.
Είτε β)	Επίπεδο εκπαίδευσης που αντιστοιχεί σε πλήρεις πανεπιστημιακές σπουδές, διάρκειας τουλάχιστον τριών ετών, πιστοποιούμενες με δίπλωμα ΚΑΙ κατάρτιση διερμηνέα συνεδριάσεων πιστοποιούμενη με πιστοποιητικό ή βεβαίωση.
Είτε γ)	Επίπεδο εκπαίδευσης που αντιστοιχεί σε πλήρεις πανεπιστημιακές σπουδές, διάρκειας τουλάχιστον τριών ετών, πιστοποιούμενες με δίπλωμα ΚΑΙ ένα έτος επαγγελματικής πείρας υπό την ιδιότητα του διερμηνέα συνεδριάσεων, που αποδεικνύεται δεόντως με έγγραφα που αναφέρουν σαφώς τον αριθμό των ημερών κατά τις οποίες εργαστήκατε ως διερμηνέας συνεδριάσεων.

⁽³⁾ Για τους επιτυχόντες υποψηφίους που προσλαμβάνονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, αυτό θα θεωρηθεί επαγγελματική υποχρέωση.

2.2.	Επαγγελματική πείρα
Βαθμός AD 5	Δεν απαιτείται επαγγελματική πείρα, με εξαίρεση τους υποψηφίους που υπάγονται στον τίτλο III σημείο 2.1 στοιχείο γ). Η επαγγελματική αυτή πείρα υπολογίζεται από την απόκτηση του πρώτου διπλώματος μεταδευτεροβάθμιας εκπαίδευσης ή του πανεπιστημιακού τίτλου που απαιτείται βάσει αυτού του σημείου.
Βαθμός AD 7	Επαγγελματική πείρα πανεπιστημιακού επιπέδου, τουλάχιστον τετραετούς διάρκειας, από την απόκτηση του πρώτου διπλώματος ή πανεπιστημιακού τίτλου. Αυτή η επαγγελματική πείρα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον 100 ημέρες εργασίας διερμηνείας συνεδριάσεων από την ημερομηνία κατά την οποία πληρούται η προϋπόθεση του τίτλου III σημείο 2.1 στοιχεία α), β) και γ). Η κατάρτιση διερμηνέα συνεδριάσεων που πιστοποιείται με δίπλωμα ή βεβαίωση ή η δεόντως αποδεδειγμένη επαγγελματική πείρα ενός έτους υπό την ιδιότητα του διερμηνέα συνεδριάσεων [πρόκειται για κριτήρια που ανήκουν στους όρους συμμετοχής που αναφέρονται στον τίτλο III σημείο 2.1 στοιχεία β) ή γ)] δεν υπολογίζεται στα τέσσερα έτη.
2.3.	Γλωσσικές γνώσεις Σύμφωνα με την απόφαση του Δικαστηρίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης (τμήμα μείζονος συνθέσεως) στην υπόθεση C-566/10 P, Ιταλική Δημοκρατία κατά Επιτροπής, τα θεσμικά όργανα της ΕΕ υποχρεούνται να αναφέρουν τους λόγους για τους οποίους η επιλογή της δεύτερης γλώσσας στην παρούσα διαδικασία επιλογής περιορίζεται σε μικρό αριθμό επισήμων γλωσσών της Ένωσης. Επομένως, οι υποψήφιοι ενημερώνονται ότι οι δυνατότητες επιλογής δεύτερης γλώσσας στον παρόντα διαγωνισμό έχουν καθοριστεί βάσει του συμφέροντος της υπηρεσίας το οποίο υπαγορεύει ότι οι νεοπροσλαμβανόμενοι πρέπει να μπορούν να αναλάβουν καθηκόντα αμέσως και να είναι ικανοί να επικοινωνούν αποτελεσματικά στην καθημερινή τους εργασία. Σε διαφορετική περίπτωση, θα εμποδιζόταν σοβαρά η αποτελεσματική λειτουργία των θεσμικών οργάνων. Βάσει μακράς πρακτικής των θεσμικών οργάνων της Ένωσης όσον αφορά τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται για την εσωτερική επικοινωνία, και με γνώμονα τις ανάγκες των υπηρεσιών από πλευράς εξωτερικής επικοινωνίας και χειρισμού υποθέσεων, η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική γλώσσα εξακολουθούν να είναι οι ευρύτερα χρησιμοποιούμενες. Εξάλλου, η αγγλική, η γαλλική και η γερμανική γλώσσα είναι με μεγάλη διαφορά οι δεύτερες γλώσσες που επιλέγουν οι περισσότεροι υποψήφιοι σε διαγωνισμούς, όταν έχουν τη δυνατότητα επιλογής της δεύτερης γλώσσας τους. Αυτό επιβεβαιώνει τα τρέχοντα εκπαιδευτικά και επαγγελματικά πρότυπα, σύμφωνα με τα οποία οι υποψήφιοι για θέσεις εργασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορούν να θεωρούνται καλοί γνώστες τουλάχιστον μίας από τις γλώσσες αυτές. Κατά συνέπεια, κατά την εξισορρόπηση του συμφέροντος της υπηρεσίας με τις ανάγκες και τις ικανότητες των υποψηφίων, και λαμβανομένου υπόψη του συγκεκριμένου πεδίου του παρόντος διαγωνισμού, δικαιολογείται η διοργάνωση εξετάσεων στις προαναφερθείσες τρεις γλώσσες, ώστε να εξασφαλιστεί ότι, ανεξάρτητα από την πρώτη επίσημη γλώσσα τους, όλοι οι υποψήφιοι γνωρίζουν τουλάχιστον μία από τις εν λόγω τρεις επίσημες γλώσσες σε επίπεδο γλώσσας εργασίας. Εξάλλου, βάσει της αρχής της ίσης μεταχείρισης, κάθε υποψήφιος, ακόμη και αν έχει μία από τις τρεις αυτές γλώσσες ως πρώτη επίσημη γλώσσα, οφείλει να περάσει την εξέταση αυτή στη δεύτερη γλώσσα του, την οποία πρέπει να επιλέξει από τις εν λόγω τρεις γλώσσες. Η αξιολόγηση συγκεκριμένων δεξιοτήτων με τον τρόπο αυτό επιτρέπει στα θεσμικά όργανα της Ένωσης να εκτιμήσουν την ικανότητα των υποψηφίων να καταστούν άμεσα λειτουργικοί σε ένα περιβάλλον που ομοιάζει πολύ με εκείνο στο οποίο θα κληθούν να εργαστούν. Οι εν λόγω διατάξεις δεν αποκλείουν τη μεταγενέστερη εκμάθηση μιας τρίτης γλώσσας εργασίας, σύμφωνα με το άρθρο 45 παράγραφος 2 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης.

	Οι επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι οι ακόλουθες: <table><tr><td>BG (βουλγαρική)</td><td>FI (φινλανδική)</td><td>MT (μαλτεζική)</td></tr><tr><td>CS (τσεχική)</td><td>FR (γαλλική)</td><td>NL (ολλανδική)</td></tr><tr><td>DA (δανική)</td><td>GA (ιρλανδική)</td><td>PL (πολωνική)</td></tr><tr><td>DE (γερμανική)</td><td>HR (κροατική)</td><td>PT (πορτογαλική)</td></tr><tr><td>EL (ελληνική)</td><td>HU (ουγγρική)</td><td>RO (ρουμανική)</td></tr><tr><td>EN (αγγλική)</td><td>IT (ιταλική)</td><td>SK (σλοβακική)</td></tr><tr><td>ES (ισπανική)</td><td>LT (λιθουανική)</td><td>SL (σλοβενική)</td></tr><tr><td>ET (εσθονική)</td><td>LV (λετονική)</td><td>SV (σουηδική)</td></tr></table> Εκτός από τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ, η ρωσική (RU) και η κινεζική (μανδαρινική) (ZH) γλώσσα θα μπορέσουν να χρησιμοποιηθούν στο πλαίσιο του διαγωνισμού EPSO/AD/257/13 (AD 7) — Διερμηνείς συνεδριάσεων γαλλικής γλώσσας (FR). Ο όρος «γλωσσικός συνδυασμός» περιλαμβάνει τις γλώσσες που χρησιμοποιεί στην εργασία του ο διερμηνέας συνεδριάσεων. Οι γλώσσες εργασίας διακρίνονται σε «ενεργητική» και «παθητική» γλώσσα και στη συνέχεια αναφέρονται ως γλώσσες «Α», «Β» και «Γ».	BG (βουλγαρική)	FI (φινλανδική)	MT (μαλτεζική)	CS (τσεχική)	FR (γαλλική)	NL (ολλανδική)	DA (δανική)	GA (ιρλανδική)	PL (πολωνική)	DE (γερμανική)	HR (κροατική)	PT (πορτογαλική)	EL (ελληνική)	HU (ουγγρική)	RO (ρουμανική)	EN (αγγλική)	IT (ιταλική)	SK (σλοβακική)	ES (ισπανική)	LT (λιθουανική)	SL (σλοβενική)	ET (εσθονική)	LV (λετονική)	SV (σουηδική)
BG (βουλγαρική)	FI (φινλανδική)	MT (μαλτεζική)																							
CS (τσεχική)	FR (γαλλική)	NL (ολλανδική)																							
DA (δανική)	GA (ιρλανδική)	PL (πολωνική)																							
DE (γερμανική)	HR (κροατική)	PT (πορτογαλική)																							
EL (ελληνική)	HU (ουγγρική)	RO (ρουμανική)																							
EN (αγγλική)	IT (ιταλική)	SK (σλοβακική)																							
ES (ισπανική)	LT (λιθουανική)	SL (σλοβενική)																							
ET (εσθονική)	LV (λετονική)	SV (σουηδική)																							
Ενεργητικές γλώσσες	Γλώσσα «Α» Η κύρια γλώσσα του διερμηνέα (μητρική γλώσσα ή άλλη γλώσσα αυστηρώς ισοδύναμη με μητρική), την οποία ο διερμηνέας γνωρίζει άριστα και προς την οποία κάνει διερμηνεία από όλες τις γλώσσες εργασίας του, είτε με ταυτόχρονη είτε με διαδοχική διερμηνεία. Γλώσσα «Β» Η γλώσσα την οποία ο διερμηνέας χειρίζεται άριστα, αν και δεν είναι η κύρια γλώσσα του, και προς την οποία κάνει διερμηνεία από τη γλώσσα του Α, τόσο σε ταυτόχρονη όσο και σε διαδοχική διερμηνεία.																								
Παθητική γλώσσα	Γλώσσες «Γ» Γλώσσες από τις οποίες εργάζεται ο διερμηνέας και τις οποίες κατανοεί πλήρως.																								
Σημείωση	Παρακαλείστε να λάβετε υπόψη ότι οι γενικές σας ικανότητες θα εξεταστούν στο κέντρο αξιολόγησης στην αγγλική (EN), τη γαλλική (FR) ή τη γερμανική (DE), που πρέπει να είναι υποχρεωτικά διαφορετική από την ενεργητική σας γλώσσα Α.																								
2.4.	Γλωσσικοί συνδυασμοί που απαιτούνται για τους ακόλουθους διαγωνισμούς:																								
Επιλογή 1 α) (Α+Γ)	EPSO/AD/256/13 — Αγγλική γλώσσα (EN) Βαθμός AD 5 Ενεργητική γλώσσα Α: αγγλική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: DE (γερμανική) ή FR (γαλλική) — Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Γ1)																								

Επιλογή 1 α) (A+ΓΤ)	EPSO/AD/257/13 — Γαλλική γλώσσα (FR) Βαθμός AD 5 Ενεργητική γλώσσα A: γαλλική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: DE (γερμανική) ή EN (αγγλική) — Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Γ1) Αν ο υποψήφιος επιλέγει την αγγλική γλώσσα ως Γ1, η γλώσσα Γ2 πρέπει να είναι υποχρεωτικά μία από τις ακόλουθες γλώσσες: βουλγαρική, τσεχική, ελληνική, εσθονική, φινλανδική, ουγγρική, λιθουανική, λετονική, μαλτεζική, πολωνική, ρουμανική, σλοβακική ή σλοβενική. Βαθμός AD 7 Επιλογή 1 β) (A+ΓΤΓ) Ενεργητική γλώσσα A: γαλλική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: EN (αγγλική) — Γ2: DE (γερμανική), ES (ισπανική), IT (ιταλική) ή NL (ολλανδική) — Γ3: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α, ως Γ1 και Γ2), ή RU (ρωσική) ή ZH (κινεζική -μανδαρινική)
Επιλογή 2 β) (A+B+Γ2)	Ενεργητική γλώσσα A: γαλλική Ενεργητική γλώσσα B: DE (γερμανική), EN (αγγλική), ES (ισπανική), IT (ιταλική) ή PL (πολωνική) Παθητική γλώσσα Γ2: EN (εάν η γλώσσα που έχει επιλεγεί ως Β δεν είναι EN) ή, εάν η γλώσσα που έχει επιλεγεί ως Β είναι EN, μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Β), ή RU (ρωσική) ή ZH (κινεζική — μανδαρινική)
	EPSO/AD/258/13 — Ρουμανική γλώσσα (RO) Βαθμός AD 7 Επιλογή 1 β) (A+ΓΤΓ) Ενεργητική γλώσσα A: ρουμανική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: DE (γερμανική), EN (αγγλική) ή FR (γαλλική) — Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Γ1) — Γ3: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α, ως Γ1 και ως Γ2) Επιλογή 2 β) (A+B+Γ2) Ενεργητική γλώσσα A: ρουμανική Ενεργητική γλώσσα B: DE (γερμανική), EN (αγγλική), ES (ισπανική), FR (γαλλική) ή IT (ιταλική) Παθητική γλώσσα Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Β)

Επιλογή 1 α) (A+ΓΓ)	EPSO/AD/259/13 — Σλοβενική γλώσσα (SL) Βαθμός AD 5 Ενεργητική γλώσσα Α: σλοβενική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: (DE) γερμανική, (EN) αγγλική ή (FR) γαλλική — Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Γ1)
Επιλογή 1 β) (A+ΓΓ)	Βαθμός AD 7 Ενεργητική γλώσσα Α: σλοβενική Παθητικές γλώσσες Γ: — Γ1: (DE) γερμανική, (EN) αγγλική ή (FR) γαλλική — Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Γ1) — Γ3: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α ως Γ1 και ως Γ2)
Επιλογή 2 β) (A+B+Γ2)	Ενεργητική γλώσσα Α: σλοβενική Ενεργητική γλώσσα Β: DE (γερμανική), EN (αγγλική), ES (ισπανική), FR (γαλλική) ή IT (ιταλική) Παθητική γλώσσα Γ2: μία γλώσσα της ΕΕ (υποχρεωτικά διαφορετική από τις γλώσσες που επελέγησαν ως Α και ως Β)

IV. ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ⁽⁴⁾

Η δοκιμασία αυτή διοργανώνεται μόνο για τους υποψηφίους των βαθμών AD 5 και AD 7 που δεν διαθέτουν διοργανική κάρτα διαπίστευσης συμβασιούχου διερμηνέα συνεδριάσεων ⁽⁵⁾.

1. Πρόσκληση	Θα προσκληθείτε στην προκαταρκτική δοκιμασία — εφόσον έχετε επικυρώσει την υποψηφιότητά σας εγκαίρως (βλ. τίτλο VIII). Προσοχή: επικυρώνοντας την υποψηφιότητά σας, δηλώνετε ότι πληροίτε τους γενικούς και ειδικούς όρους του τίτλου III (βλ. τίτλο I, σημείο 2, 1η διαδικασία). — και εφόσον, στο τέλος της εξέτασης που πραγματοποιείται βάσει των πληροφοριών που έχετε παράσχει κατά την ηλεκτρονική εγγραφή σας ⁽⁶⁾ , πληροίτε τους γενικούς και ειδικούς όρους του τίτλου III.
2. Περιεχόμενο, βαθμολόγηση και διάρκεια	Η δοκιμασία αυτή συνίσταται σε ταυτόχρονη διερμηνεία μιας ηχογραφημένης ομιλίας. Θα μπορούσε να διεξαχθεί με τη χρήση οπτικοακουστικού μέσου σε ένα εξεταστικό κέντρο στα κράτη μέλη. Διάρκεια: περίπου 10 λεπτά Η δοκιμασία αυτή θα βαθμολογηθεί με 0 έως 20 μονάδες βάση: 10 μονάδες Οι μονάδες αυτής της δοκιμασίας δεν θα προστεθούν στις μονάδες των δοκιμασιών διερμηνείας.
3. Γλώσσα της δοκιμασίας	Γ1 για τις επιλογές 1α) και 1β) Β για την επιλογή 2β)

⁽⁴⁾ Το περιεχόμενο επικυρώνεται από την εξεταστική επιτροπή.

⁽⁵⁾ Η διοργανική διαπίστευση διοργανώνεται από το «διοργανικό γραφείο δοκιμασιών» των υπηρεσιών διερμηνείας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

⁽⁶⁾ Οι πληροφορίες αυτές θα επαληθευτούν βάσει των δικαιολογητικών, πριν από την κατάρτιση του εφεδρικού πίνακα προσλήψεων (βλ. τίτλο VII, σημείο 1 και τίτλο VIII, σημείο 2).

V. ΔΟΚΙΜΑΣΙΕΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ⁽⁷⁾

1. Πρόσκληση	Θα κληθείτε να υποβληθείτε σε αξιολόγηση των ειδικών ικανοτήτων σας μέσω δοκιμασιών διερμηνείας που διοργανώνονται στις Βρυξέλλες — εφόσον έχετε αποκτήσει τη βάση στην προκαταρκτική δοκιμασία διερμηνείας (μόνο για τους μη διαπιστευμένους υποψηφίους) Ή — εφόσον, σε περίπτωση διαπίστευσης, 1. έχετε επικυρώσει εγκαίρως την υποψηφιότητά σας (βλ. ενότητα VIII). Προσοχή: επικυρώνοντας την υποψηφιότητά σας, δηλώνετε ότι πληροίτε τους γενικούς και ειδικούς όρους του τίτλου III. ΚΑΙ 2. στο τέλος της εξέτασης που πραγματοποιείται βάσει των πληροφοριών που έχετε παράσχει κατά την ηλεκτρονική υποβολή της αίτησης υποψηφιότητάς σας ⁽⁸⁾, πληροίτε τους γενικούς και ειδικούς όρους του τίτλου III.
2. Περιεχόμενο, βαθμολόγηση ⁽⁹⁾ και διάρκεια	Μία δοκιμασία διαδοχικής διερμηνείας και μία δοκιμασία ταυτόχρονης διερμηνείας για κάθε γλώσσα που έχει υποβληθεί από τον υποψήφιο. Οι δοκιμασίες ταυτόχρονης διερμηνείας μπορεί να πραγματοποιηθούν βάσει ομιλιών που έχουν ηχογραφηθεί σε οπτικοακουστικό μέσο. Οι δοκιμασίες διαδοχικής διερμηνείας βασίζονται σε μία ομιλία διάρκειας 6 λεπτών κατ' ανώτατο όριο και οι δοκιμασίες ταυτόχρονης διερμηνείας σε μία ομιλία 12 λεπτών κατ' ανώτατο όριο. Κάθε δοκιμασία διερμηνείας βαθμολογείται με 0 έως 20 μονάδες. Βάση ανά εξέταση: 10 μονάδες Μετά το πέρας των δοκιμασιών διερμηνείας: — αν έχετε εγγραφεί στον διαγωνισμό βαθμού AD 5 — αλλά έχετε αποτύχει σε μία από τις δοκιμασίες διερμηνείας, ή — αν έχετε εγγραφεί στον διαγωνισμό βαθμού AD 7, — αλλά έχετε αποτύχει σε 2 δοκιμασίες διερμηνείας σε 2 διαφορετικές γλώσσες, δεν θα κληθείτε να συμμετάσχετε στην επόμενη δοκιμασία ή στην επόμενη φάση του διαγωνισμού και τα αποτελέσματά σας θα σας κοινοποιηθούν χωριστά.
3. Στάθμιση	Ειδικές ικανότητες 75 % του συνολικού βαθμού

VI. ΚΕΝΤΡΟ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ

1. Πρόσκληση	Θα προσκληθείτε στο κέντρο αξιολόγησης εάν έχετε λάβει τη βάση στις δοκιμασίες διερμηνείας (βλ. τίτλο I, σημείο 2, 2η διαδικασία). Οι μονάδες που λάβατε σε αυτές τις δοκιμασίες θα προστεθούν στις μονάδες που θα λάβατε στις δοκιμασίες του κέντρου αξιολόγησης.
--------------	---

⁽⁷⁾ Το περιεχόμενο επικυρώνεται από την εξεταστική επιτροπή.

⁽⁸⁾ Οι πληροφορίες αυτές θα επαληθευτούν βάσει των δικαιολογητικών, πριν από την κατάρτιση του εφεδρικού πίνακα προσλήψεων (βλ. τίτλο VII, σημείο 1 και τίτλο VIII, σημείο 2).

⁽⁹⁾ Σε περίπτωση μεταφοράς στον πίνακα του βαθμού AD 5 (βλ. τίτλο I, σημείο 2), θα ληφθούν υπόψη μόνον τα αποτελέσματα των δοκιμασιών που καθορίζουν τους όρους επιτυχίας του βαθμού AD 5.

2. Κέντρο αξιολόγησης	Θα υποβληθείτε σε δύο δοκιμασίες αξιολόγησης: — ικανότητες λογικού συλλογισμού: δοκιμασίες α), β) και γ) — γενικές ικανότητες: στοιχεία δ), ε) και στ) Οι ικανότητές σας λογικού συλλογισμού θα αξιολογηθούν βάσει των ακόλουθων δοκιμασιών: α) δοκιμασία γλωσσικού λογικού συλλογισμού β) δοκιμασία αριθμητικού λογικού συλλογισμού γ) δοκιμασία κατανόησης αφηρημένων εννοιών Οι δοκιμασίες αυτές πραγματοποιούνται σε υπολογιστή και διοργανώνονται από την EPSO. Η εξεταστική επιτροπή καθορίζει το επίπεδο δυσκολίας των δοκιμασιών και εγκρίνει το περιεχόμενό τους βάσει προτάσεων που υποβάλλονται από την EPSO. Οι γενικές ικανότητές σας ⁽¹⁰⁾ θα αξιολογηθούν βάσει των ακόλουθων στοιχείων ⁽¹¹⁾: δ) δομημένη συνέντευξη ε) ομαδική άσκηση - στ) προφορική παρουσίαση Θα αξιολογηθείτε στις Βρυξέλλες, κανονικά εντός μιας ημέρας. Κάθε γενική ικανότητα θα εξεταστεί δύο φορές σύμφωνα με τα ακόλουθα:			
		Δομημένη συνέντευξη	Ομαδική άσκηση	Προφορική παρουσίαση
Ανάλυση και επίλυση προβλημάτων			x	x
Επικοινωνία	x			x
Ποιότητα και αποτελέσματα	x			x
Εκμάθηση και ανάπτυξη	x		x	
Ιεράρχηση των προτεραιοτήτων και οργάνωση			x	x
Προσαρμοστικότητα	x			x
Ομαδική εργασία	x		x	
Ηγετικές ικανότητες	x		x	
3. Γλώσσα του κέντρου αξιολόγησης	δοκιμασίες α), β) και γ): Ενεργητική γλώσσα Α στοιχεία δ), ε) και στ): αγγλική, γαλλική ή γερμανική γλώσσα, υποχρεωτικά διαφορετική από την ενεργητική γλώσσα Α			
4. Βαθμολόγηση και στάθμιση	Ικανότητες λογικού συλλογισμού α) γλωσσικού: από 0 έως 20 μονάδες βάση: 10 μονάδες β) αριθμητικού: από 0 έως 10 μονάδες γ) αφηρημένων εννοιών: από 0 έως 10 μονάδες βάση για το σύνολο των δοκιμασιών β) και γ): 10 μονάδες Οι δοκιμασίες α), β) και γ) είναι προκριματικές, αλλά οι βαθμοί δεν θα προστεθούν στους βαθμούς των άλλων στοιχείων του κέντρου αξιολόγησης. Γενικές ικανότητες από 0 έως 80 μονάδες για το σύνολο των γενικών ικανοτήτων (10 μονάδες ανά ικανότητα) βάση: 40 μονάδες για το σύνολο των 8 γενικών ικανοτήτων στάθμιση: 25 % του συνολικού βαθμού			

⁽¹⁰⁾ Ο ορισμός αυτών των ικανοτήτων περιλαμβάνεται στο σημείο 1.2 του οδηγού για τους υποψηφίους των γενικών διαγωνισμών.

⁽¹¹⁾ Το περιεχόμενο επικυρώνεται από την εξεταστική επιτροπή.

VII. ΕΦΕΔΡΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΡΟΣΛΗΨΕΩΝ

1. Εγγραφή εφεδρικό προσλήψεων	στον πίνακα	Η εξεταστική επιτροπή εγγράφει το όνομά σας στον εφεδρικό πίνακα προσλήψεων — εφόσον συγκαταλέγεστε στους υποψηφίους που έλαβαν τη βάση για το σύνολο των δοκιμασιών διερμηνείας και των στοιχείων του κέντρου αξιολόγησης — και εφόσον, κατόπιν εξέτασης των δικαιολογητικών, πληροίτε όλους τους όρους συμμετοχής. Εάν, μετά την επαλήθευση των δικαιολογητικών, προκύψει ότι οι δηλώσεις των υποψηφίων στην ηλεκτρονική αίτηση εγγραφής δεν τεκμηριώνονται από τα σχετικά δικαιολογητικά, οι υποψήφιοι θα αποκλειστούν από τον διαγωνισμό.
2. Κατάταξη		Ο εφεδρικός πίνακας προσλήψεων καταρτίζεται με αλφαβητική σειρά.

VIII. ΤΡΟΠΟΣ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΥΠΟΨΗΦΙΟΤΗΤΑΣ

1. Ηλεκτρονική εγγραφή	Οφείλετε να εγγραφείτε ηλεκτρονικά, ακολουθώντας τη διαδικασία που αναφέρεται στον δικτυακό τόπο της EPSO, και ιδίως στις οδηγίες εγγραφής. Προθεσμία (συμπεριλαμβανομένης της επικύρωσης): 6 Αυγούστου 2013 στις 12 το μεσημέρι, ώρα Βρυξελλών
2. Φάκελος υποψηφιότητας	Αν συγκαταλέγεσθε στους υποψηφίους που έγιναν δεκτοί στο κέντρο αξιολόγησης ⁽¹²⁾, θα πρέπει να προσκομίσετε πλήρη φάκελο της υποψηφιότητάς σας (ηλεκτρονική αίτηση υποψηφιότητας υπογεγραμμένη, καθώς και δικαιολογητικά έγγραφα), κατά την προσέλευσή σας στο κέντρο αξιολόγησης. Διαδικασία: βλ. σημείο 6.1 του οδηγού για τους υποψηφίους γενικών διαγωνισμών.

⁽¹²⁾ Η ημερομηνία της προσέλευσής σας στο κέντρο αξιολόγησης θα σας ανακοινωθεί σε εύθετο χρόνο μέσω της ατομικού σας λογαριασμού EPSO.

ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ C A «ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΙ»

Κατωτέρω παρατίθεται πίνακας των τευχών της Επίσημης Εφημερίδας C A που δημοσιεύθηκαν το τρέχον έτος.
Εκτός αντίθετης ένδειξης, οι Επίσημες Εφημερίδες δημοσιεύονται σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.

5	
27	(RO)
29	
33	
34	
36	(DA)
41	(BG)
43	(EN)
49	(ET)
50	(HU)
51	(SL)
54	(DE/EN/FR)
58	(EN/GA)
75	
81	
82	
88	(BG)
89	(CS)
94	
104	
109	
111	
112	(DE/EN/FR)
117	(ET)
118	
120	
131	
143	
160	(DE/EN/FR)
162	
166	
167	
168	
172	
173	
174	
176	(BG/DE/EN/ET/FI/IT/LT/LV/MT/NL/PL/PT/SK/SL/SV)
180	(MT)
182	(DE/EN/FR)
183	(IT)
191	
192	
193	

Το EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>



Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
2985 Λουξεμβούργο
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

EL